

## TABLE OF CONTENTS

David LANGSLOW (Manchester) .....	XIII
Preface	

### GRAECO-ROMAN MEDICINE, MEDICAL LANGUAGE, & SOCIOLINGUISTICS

Heinrich VON STADEN (Princeton) .....	3
How Greek was the Latin body? The parts and the whole in Celsus' <i>Medicina</i>	
Frédéric LE BLAY (Nantes) .....	25
Les pores de la peau: une entité physiologique problématique	
Gabriele MARASCO (Viterbo) .....	37
La letteratura medica fra il tardo antico e l'età moderna	
Brigitte MAIRE (Lausanne) .....	49
Apport de Mustio à la représentation de la femme antique	
Innocenzo MAZZINI (Macerata) .....	61
Il vocabolario medico latino dei ceti medi e inferiori	
Maurizio BALDIN (Trieste) .....	73
Valenze della terminologia medica in autori non medici: Plauto, Sallustio, Giovenale	
Daria CRISMANI (Trieste) .....	89
Non solo mal d'amore	

TEXTS, TRANSMISSION  
&  
RECEPTION

Gerd V. M. HAVERLING (Uppsala) .....	105
On textual criticism and linguistic development in the Late Latin translation of the Hippocratic <i>Aphorisms</i>	
Manuel E. VÁZQUEZ BUJÁN (Santiago de Compostela) .....	119
Éléments complémentaires en vue de l'édition critique de l'ancienne version latine des <i>Aphorismes</i> hippocratiques	
Sergio SCONOCCHIA (Trieste) .....	131
<i>L'antidotos hiera</i> di Scribonio Largo e i suoi rifacimenti attraverso il tempo	
Klaus-Dietrich FISCHER (Mainz) .....	147
Die Antidotos des Zopyros und andere Fundstücke zu Scribonius Largus	
Anna Maria URSO (Messina) .....	161
Possibili varianti di trasmissione nei margini dell' <i>editio Rovilliana</i> di Celio Aureliano	
Federico MESSINA (Catania) .....	173
Nuovi frammenti dei <i>Gynaecia</i> di Celio Aureliano nelle traduzioni latine della <i>Synopsis ad Eustathium</i> di Oribasio	
Marie CRONIER (Paris) .....	189
Le Dioscoride alphabétique latin et les traductions latines du <i>De materia medica</i>	
Arsenio FERRACES RODRÍGUEZ (A Coruña) .....	201
Tradición indirecta del <i>De materia medica</i> de Dioscórides y del <i>De plantis</i> atribuido a Tésalo de Tralles: la reutilización de dos fragmentos en traducción latina	
Vivian NUTTON (London) .....	213
<i>De uirtute centaureae</i> : a neglected Methodist text?	
Alejandro GARCÍA GONZÁLEZ (Valladolid) .....	223
<i>Agriocanna</i> , a new medico-botanical glossary of pre-Salernitan origin	
Pedro Pablo CONDE PARRADO & María Jesús PÉREZ IBÁÑEZ (Valladolid) .....	237
Aspects of the presence of Celsus, <i>De medicina</i> in Renaissance lexicography: the <i>Thesaurus</i> of Robert Estienne (1531)	

WORDS, MEANINGS  
&  
LEXICAL FIELDS

Cristina DE LA ROSA CUBO (Valladolid) .....	251
<i>Amo y amor</i> en los textos médicos latinos. Apuntes sobre medicina y sociedad	
Ana Isabel MARTÍN FERREIRA (Valladolid) .....	263
The nomenclature of childhood in Latin medical texts: <i>puer</i> and <i>infans</i>	
Raffaele PASSARELLA (Milano) .....	275
The vocabulary of digestion in Latin medical texts	
Muriel PARDON-LABONNELIE (Dijon) .....	283
L'évolution des hellénismes translittérés dans la langue médicale latine: l'exemple du terme <i>ἐπιφορά</i>	
José Pablo BARRAGÁN NIETO (Valladolid) .....	295
Origin and evolution of a Latin medical term: <i>haemorrhoids</i>	
Patricia GAILLARD-SEUX (Angers) .....	305
Morsures, piqûres et empoisonnements dans l' <i>Histoire naturelle</i> de Pline l'Ancien	
Valérie GITTON-RIPOLL (Toulouse) .....	319
Comment préparait-on les médicaments? Le sens et la traduction des verbes signifiant « écraser, broyer, piler » ( <i>tundere, terere</i> et leurs composés: <i>molere, frendere, pinsare/pinsere, confringere, leuigare...</i> )	
Philippe MUDRY (Lausanne) .....	337
<i>Ratio</i> et <i>coniectura</i> dans les textes médicaux latins	



General Bibliography .....	349
Indices .....	389

